



### 制糖工場 제당공장(사타아)

通过水牛来拉动砂糖车来榨取甘蔗汁，然后通过煮甘蔗汁来制成黑砂糖。日本全国范围内，只有琉球村还采用这样的手工制糖方法，是非常宝贵的风景。

사탕수수를 물소의 동력으로 움직이는 사타아를 이용해 즙을 짜고 이를 줄여서 흑설탕을 만듭니다. 이러한 수작업으로 설탕을 제조하는 방법은 일본 전국에서도 류큐무라에서만 볼 수 있는 희귀한 풍경입니다.

### 陶艺工房 도예공방(아지문아)

可以从「彩绘」「轮盘制陶」「手控制陶」中选择自己喜欢的工艺，来挑战制造陶器的陶艺教室。工作人员在样本作好，会一对一的进行陶器制作的指导。그림그리기·녹로(물레)·테비네리(녹로를 사용하지 않는 도예기법) 중 한가지 코스를 선택하여 구워진 도기를 꾸며보는 도예교실. 전문가가 먼저 시범을 보여 후, 일대일로 정성스럽게 지도해 줍니다.



### 通过震撼的影像, 来引领你进入神秘的世界

박력넘치는 영상이 신비의 세계로 초대합니다.

### 3D 波布蛇表演 하브쇼

[3D立体影像]  
[3D입체영상]



票价 요금

大人 어른 /¥420  
儿童 어린이 /¥210

### 多幸山波布蛇展览中心

通过超级震撼的立体影像来欣赏波布蛇跟猴的决斗。然后，可以边听波布蛇和猴的生态状况解说，边看波布蛇实际攻击能力表演。还有，里面也有可以观看波布蛇和猴的角落。

### 다코야마 하브센터

박력이 넘치는 입체영상으로 감상하는 하브와 망구스의 결투! 화면 밖으로 튀어나오는 생생한 영상으로 스릴을 느낄 수 있습니다. 또한 하브와 망구스의 생태에 대해 직접 설명하는 하브의 공격능력 시범도 놓칠 수 없습니다. 하브와 망구스를 관찰할 수 있는 코너도 있습니다.

### 出租服装 의상대어

可以穿着鲜艳的琉球传统服装拍纪念照片! 可以选择仅仅穿着琉球传统服装拍照, 也可以选择穿着琉球传统服装在园内散步. 류큐의 화려한 의상인 빈가타를 입고 기념촬영을! 단순히 착용하여 사진을 찍는 코스와 정식으로 의상을 입고 원내를 산책할 수 있는 본격 체험 코스가 있습니다.



### 富有琉球气息的表演队列

全年各种仪式的文艺表演(路上巡礼演出)通过盛装表演来介绍冲绳的传统艺术



### ● 弥勒佛 미루쿠(미륵보살)

弥勒佛作为能让村落繁荣, 五谷丰登, 并且能给大家带来幸福的福神, 在冲绳本岛及周边离岛都能看到文艺表演. 阴历7月16日是弥勒佛节, 那个时候弥勒佛会拿着圆扇在村落里巡游.

마을의 번영과 곡물의 풍년, 사람들에게 행복을 가져다 주는 신으로, 오키나와 본섬과 주변 섬에서 볼 수 있는 공연입니다. 음력 7월 16일에 미루쿠노래를 부르며 커다란 부채를 가지고 마을을 돌니다.



### ● 空手道、古武道表演 가라데/고무술 공연

由冲绳古代开始的「手」跟中国(唐朝)的「拳法」相融合发展而来的空手道, 不是为了战斗而是为了自卫的武术. 震撼的空手道和古武道是必看的表演.

오키나와 전통의 '테(손)'와 중국 당나라(唐)의 권법이 만나 태어난 가라데는 싸우기 위한 것이 아니라 자신의 몸을 보호하기 위한 무술입니다. 박력있는 가라데와 옛무술 시범을 놓치지 마세요.



### ● 国王·王妃·三司官 극왕, 왕비, 삼사관

以琉球王国的国王、王妃和作为王府高官的三司官为首的浩大的游行队伍. 류큐왕국 국왕, 왕비 그리고 왕부의 최고위 관료인 삼사관을 선두로 하여 퍼레이드를 합니다.



### ● 玛米多马舞 마미도마

农民们手拿锄头等农具, 融劳动动作于舞蹈动作之中, 非常生动活泼的集体舞蹈. 농부들의 작업과정을 춤으로 표현하여 쟁이 및 호미 등의 농기구를 가지고 신나게 추는 집단무용입니다.

※路上巡礼演出, 除了这里介绍的以外, 还有其他的节目. ※有活动的时候, 表演的节目有时会有所变动. ※미치주네 공연은 여기에 소개된 것 이외에도 다양합니다. ※이벤트의 공연 내용은 변경될 수 있습니다.

### 류큐의 숨결이 살아있는 에마키 행렬

연중행사 에능에마키(미치주네) 오키나와의 전통예능을 거리 공연 퍼레이드로 한 눈에!



### ● 四片竹板 요즈다케

作为被创作于琉球王朝时代, 现在仍被延续的宫廷舞蹈, 头戴花斗笠, 手拿四片竹板的舞蹈道具, 身穿琉球的红型服装的优美舞蹈.

류큐왕조시절에 만들어져 오늘날까지 전해 내려오는 궁중무용으로 꽃으로 장식된 싯갓을 쓰고 손에는 요즈다케라는 타악기를 들고 빈가타의상을 입고 우아하게 춤을 춥니다.



### ● 狮子舞 사자춤

狮子舞是被保留于冲绳各地的驱魔文艺技能之一, 会阴历6月到8月间的盂兰盆节和半年节的时候登场表演. 有拿着御锣跟球的人引导狮子起舞.

오키나와 각지에 남아 있는 액막이 품 중 하나입니다. 음력 6월에서 8월까지 추석 및 풍년제에 등장합니다. 사자를 연기하는 것은 외쿠이라고 불리는 사람으로 도라야마리를 이용합니다.



### ● 京太郎 촌다라

化着白色的妆, 以各种搞怪动作逗人们发笑的京太郎. 原本被称念佛者, 盂兰盆节的时候为祭祀祖先的家庭念经. 现在, 成为了艾塞舞表演时活跃气氛的角色.

얼굴에 하얀 분칠을 하고 우스꽝스러운 움직임으로 사람들을 웃기는 촌다라는 원래는 염불자(닌부자)라고 불리며 추석 때 집집을 돌며 조상에게 공양을 드리기 위해 염불을 읽었다고 합니다. 오늘날은 에이사의 분위기를 띄우는 역할을 맡은 사람을 말합니다.



### ● 艾塞舞 에이사

艾塞舞是配合着三线琴, 通过太鼓·手形来跳舞的民间传统艺能. 各地区、村落的舞蹈动作都不一样, 太鼓的大小也各不相同. 最初是配合京太郎进行祖先祭祀的舞蹈.

에이사는 고수와 춤꾼이 산신에 맞춰 춤을 추는 민속 예술의 하나입니다. 지역, 마을마다 안무가 제각각이며 북도 큰 북에서 작은 북까지 여러가지 종류가 있습니다. 원래는 촌다라를 동반한 조상공양을 위한 춤이었습니다.

欢迎您来琉球村! 在这里, 可以看到古老而美丽的冲绳! 어서 오세요! 이 곳에는 옛날의 정취를 느낄 수 있는 오키나와가 있습니다!

入村费 입장료	大人 어른 /¥840 大高中生以上 청소년 /¥730
	儿童(3岁~15岁) 어린이 /¥420 20人以上的团体, 门票九折 20명 이상 단체는 10%이 할인
开村时间 관람시간	8:30~17:30 (年中无休)(연중무휴) 《最后受理时间 17:00》《최종 입장 17:00》
加演节目 행사시간	◎路上巡礼演出 미치주네 10:00·16:00 ◎艾塞舞 에이사 9:00·13:00

加演节目、时间等从平成22年6月开始. 공연내용과 시간 등은 2010년 6월 현재 기준입니다.

### 村内准备有轮椅·婴儿车·伞(免费租借) 휠체어 및 유모차, 우산 무료대어

为了能令身体行动不方便的客人能够安心的在村内游览, 通过配备残疾人专用的洗手间, 以及轮椅的免费租借等, 让你在琉球村内享受无后顾之忧的旅游乐趣.

因为租借用品的数量有限, 所以有需要的旅客请到入口的综合问讯处咨询. 此外, 村内有一部分通行困难的场所, 敬请谅解.

몸이 불편한 분들도 안심하고 이용할 수 있도록 설계된 화장실 및 휠체어 무료대어 서비스로 류큐무라를 더욱 쾌적하게 즐길 수 있습니다. 렌탈용품은 수량이 한정되어 있으므로 입구에 있는 종합안내소에 문의하여 주십시오. 류큐무라에는 일부 시설 중 이용이 불편한 곳이 있을 수도 있으므로 양해를 바랍니다.

要用伞的游客需要交500円的保证金, 我们会在还伞的时候退还500円的保证金. 敬请谅解.

대어 우산을 이용할 경우는 보증금으로 500원을 받습니다. 보증금은 우산 이용 후 반납 하실 때 돌려드립니다.

有可以听到园内详细介绍的「手语语音向导」的出租. 有需要的游客可以在入园口申请, 出租费用是500円/1台.

但是, 一台语音向导要另外交500円的保证金, 保证金在归还物品时退还. 원내를 상세히 안내해주는 음성가이드를 대여하고 있습니다. 입구에서 문의하여 주십시오. 렌탈요금 한대당 500원 보증금으로 1,000원을 받은 후, 반납 시 500원을 돌려드립니다.

### 访问琉球村通道 류큐무라 찾아오시는 길

从那霸机场沿国道58号线朝北走30公里  
나하공항에서 국도 58호선을 타고 북쪽으로 30킬로미터

Busena Resort, Kariyushi Beach, Inbu Beach, Miyuki Hotel, Seragaki Beach, Manza Beach, Cape Manza, Rizzan Sea-Park, Sun Marina, Moon Beach Hotel, Renaissance Okinawa Resort, Zampa Royal Hotel, Cape Zampa, Hotel Nikko Alivila, Kadena, Laguna Garden, Okinawa Convention Center, Ginowan Marina, Makiminato, Naha City, Onna Village, Ryukyu Mura, Ryukyu Mura Annex, Ryukyu Mura International, Churaumi Aquarium, Motobu, Nago City, Okinawa Expressway Yaka I.C. (To Naha only), Okinawa Expressway Fuchaku, Okinawa Expressway Ishikawa I.C., Naha Airport, Naha City, Itoman City, Okinawa City.

琉球城蝴蝶園 류큐조 나비원, 琉球村 류큐무라, 琉球村向导관 류큐무라 안내 간판, 国际珊瑚 국제산호, 请通过地图编码搜索 지도코드로 검색할 수도 있습니다 206033128 78

- ◆ 坐包租巴士. 的士. 出租车大约需要60分钟
- ◆ 전세관광버스, 택시, 렌터카로 약 60분
- ◆ 从那霸坐往名护开的冲绳线路巴士·琉球线路巴士大约需要 80 分钟, 琉球村前下车.
- ◆ 나하에서 오키나와버스, 류큐버스노선 중 나고행 버스로 약 80분, 류큐무라 정류소에서 하차

商店内可以使用信用卡.(入园费只接受现金付款, 敬请见谅.)  
매점에서는 신용카드 사용이 가능합니다.(입장료는 현금만 사용가능합니다.)

2010年6月15日开始至现在的信息 2010년 6월 15일 현재 정보

国家登记有形文物 국가등록 유형문화재

### 琉球村 류큐무라

邮政编码: 904-0416 地址: 冲绳县恩纳村山田1130(距离自动车道石川I.C.15分钟路程)  
904-0416 오키나와현 온나촌 야마다 1130 (고속도로 이시카와 I.C에서 15분)  
TEL.098-965-1234 FAX.098-964-3411  
URL www.ryukyumura.co.jp E-mail info@ryukyumura.co.jp

# Ryukyu Mura

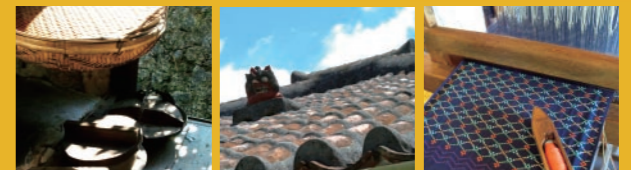
TO ALL THE WORLD FROM RYUKYU MURA, OKINAWA

国家登记有形文物

## 琉球村

국가등록 유형문화재

## 류큐무라



村内已经成为坐着轮椅的游客也能轻松愉快地利用的地方.  
류큐무라는 휠체어로 오신 분도 손쉽게 다닐 수 있는 환경으로 디자인되어 있습니다.